**Международный Фестиваль «Звезды Нового Века» - 2019**

**Гуманитарные науки (от 11 до 13 лет)**

«СОКРОВИЩА ЖИВОЙ НАРОДНОЙ РЕЧИ …»

(сибирский говор в произведениях В.П.Астафьева «Васюткино озеро» и

 Елены Петровой «Маняшино озеро»)

исследовательский проект

Власов Адам, 12 лет

ученик 6 класса г

Руководитель работы:

Дяткова Людмила Николаевна,

учитель русского языка

 и литературы,

МБОУ «СОШ № 9»

г. Лесосибирска,

Красноярского края

2019 г.

Это чистый и правильный русский язык,только не литературный, а народный.Л. Успенский

Тема исследовательской работы «Сокровища живой народной речи».

 Считаю эту тему актуальной, так как в последнее время существует опасность её исчезновения из словарного запаса нашего языка. Нам необходимо заботиться о сохранении сибирского говора, так как это наши корни, история нашего языка, а значит и история нашего народа. Для исследования на предмет использования диалектов в художественной литературе я взял рассказы : В. П. Астафьева «Васюткино озеро» и Елены Петровой «Маняшино озеро».

 Большинству из нас интересно узнать значение и происхождение слов, которым пользовались предки. На сегодняшний день русские народные говоры исчезают, а с ними уходят и уникальные факты истории языка и в целом культуры

Цель работы: составить словарь «сибирских» слов по рассказам В.П.Астафьева «Васюткино озеро» и Елены Петровой «Маняшино озеро».

Задачи исследования: изучение «сибирских» диалектизмов и определение их роли в рассказе.

 Гипотеза: диалектизмы «выполняют» особую роль.

Основные методы исследования:

1. Наблюдение, поиск и сбор информации.

 2. Отбор наиболее значимых материалов .

Объект исследования: сибирские говор в произведениях В.П.Астафьева и Е.Петровой.

Для уточнения термина «диалектизмы» обратимся к Толковому словарю С.Ожегова и Большой Советской энциклопедии.

Диалектизмы – это слова или обороты речи, употребляемые людьми той или иной местности (словарь С.Ожегова).

Диалектизмы – слова, характерные для территориальных диалектов, имеющие языковые особенности, вкрапливаемые в литературную речь (Большая Советская энциклопедия).

Как же отличить диалектное слово от литературного? У диалектной формы нет письменной речи. Оно звучит только устно. В основном диалектные слова закрепляются в пословицах, поговорках, ярких выражениях и словах.

В зависимости от того, какие особенности говора отражены в диалектном слове, **диалектизмы делятся на несколько групп:**

1) Лексико-фонетические. Слова с иной, чем в литературном языке, огласовкой. Например: вострый (острый), павук (паук), слухать (слушать), ись (есть), жись (жизнь), чо (что).

2) Диалектизмы семантические. Общенародные слова с иным, чем в литературном языке, значением. Например: угадать (узнать в лицо), атаман (заводила), булка (буханка хлеба), норка (ноздря), взъем (подъем ноги).

3) Диалектизмы словообразовательные. Слова с иной словообразовательной структурой, чем у однокоренных литературных синонимов. Например: гуска (гусыня).

4) Диалектизмы собственно лексические. Местные названия предметов и явлений, имеющих в литературном языке иные наименования. Например: загашник (пояс), родова (родственники), пимка или цимка (булавка), горбовик (короб), гачи (штанины), куль (мешок), лафтак (лоскут), тузлук (рассол).

5) Диалектизмы фразеологические. Устойчивые сочетания, встречающиеся только в говорах. Например: в трату дать (подставить под удар), от ног отстать (сбиться с ног), хрип гнуть (работать с напряжением), лаять на воду (хотеть пить после употребления соленой пищи), до талого (допоздна).

6) Диалектизмы этнографические. Слова, называющие понятия, характерные только для быта носителей говора. Это названия одежды, утвари, кушаний, местных обычаев. У этнографических диалектизмов обычно нет синонимов в литературном языке. Например: журавель (рычаг для подъема воды из колодца), виктория (сорт клубники).

7) Диалектизмы грамматические. Грамматические особенности в том или ином диалекте, проявляющиеся в склонении, образовании форм частей речи. Например: мимо избе (мимо избы), слабже (слабее), красившее (красивее).

**Особенности русской речи в Сибири**

Давайте обратимся к истории становления сибирских говоров. История становления сибирских говоров непосредственно связана с историей заселения Сибири русскими людьми.

Первая волна переселенцев (конец XVI-XVII вв.) была представлена уроженцами русского севера. Выходцы северных губерний - промышленные и служилые люди, казаки, крестьяне - были первыми русскими на территории Прибайкалья и Забайкалья.

Первые переселенцы именуют себя природными сибиряками, старожилами или чалдонами. Н.Т. Бухарева в своей книге «Сибирская лексика и фразеология» пишет, что деды и отцы первых переселенцев утверждают: «Чалдон самый первый человек в Сибири, оне здешни уроженцы, это природна деревня. А потом стали ссыльны и добровольны наезжать... Самые сысковечные в этих краях чалдоны». В результате этой переселенческой волны образовались старожильческие говоры. Приведем некоторые примеры: оканье (вОда, нОга), [Т] твердый в окончаниях глаголов 3- его лица (ходиТ, говориТ), употребление слов: лыво (лужа), оболокаться (одеваться), уросить (вредничать). В старожильческих говорах встречается лексика южнорусского происхождения, носителями этой лексики являются казаки. Кроме этого, в старожильческих говорах встречается лексика, характерная для коренных жителей края, например, еман (бурят.) - домашний козел, унты (эвенк.) - меховые сапоги, бурса (удмурт.) - шелковая ткань.

Таким образом, сибирские старожильческие говоры характеризуются комплексом северных языковых черт, южнорусскими лексическими вкраплениями и заимствованной лексики. Старожильческие говоры широко распространены по всей Сибири.

С середины XVII в. начинают сказываться смешанные говоры. Это связано с завершением строительства Сибирского Тракта. Тракт заселялся сибиряками - старожилами; крестьянами - переведенцами из европейских губерний России; ссыльными разных национальностей многими другими.

Особый тип смешанных говоров формируется с приходом в Сибирь крестьян из южных и центрально - черноземных областей России, Украины и Белоруссии. Новых переселенцев стали называть новоселами, расейскими, хохлами. И новоселы, и старожилы сознают свое речевое своеобразие. Вот об этом говорит один из старожилов (по книге Н.Т. Бухаревой «Сибирская лексика и фразеология»): «Русь навалила, нас совсем задавили. Да и говорят на свой лад: клюка у них кочерга; поваренка, а у них ополовник». Длительное совместное проживание привело к формированию смешанных говоров. С середины XVIII - начала XX вв. появляется еще один тип говоров - говоров новоселов. В этот период в Сибирь переселялись целые деревни из южных районов Европейской России. На новой территории переселенцы сохраняли свою речь, селились отдельно от старожилов, образуя новые деревни. Обособленные говоры новоселов были орловские, тульские, тамбовские и др.

Особое место среди говоров Сибири занимают говоры русских старообрядцев, которые в Забайкалье стали называться семейскими. «Семейские здеся живут, семьями кочевали, вот и семейские. А за старую веру нас староверами зовут. Старая вера... Нас это было пригонение, в ссылку гнали нас», - говорит житель с. Десятникова, Тарбагатайского района.

Итак, история заселения Сибири русскими, природные условия, образ жизни, контакты с аборигенами края, междиалектные и межъязыковые контакты способствовали образованию на территории Сибири разнотипных, диалектных систем: старожильческих и смешанных говоров, говоров новоселов и семейских. Развитие русских говоров в Сибири продолжается до сих пор.

Диалектная речь Сибири очень богата и разнообразна. Постоянная циркуляция населения способствует обогащению, насыщению и развитию диалекта. Языки местных народов с течением времени постепенно разбавлялись языками, привезёнными из других регионов страны, и в результате этого образовался свой, особый сибирский диалект, который включает как литературную речь, так и диалектизмы народов, приехавших в Сибирь из других регионов России.

**Функции диалектной лексики в языке различны**

 В сфере устного общения на той или иной территории они по-прежнему остаются одним из средств общения. В письменных формах языка (например, в районных, областных газетах) диалектизмы помогают более доступно и понятно для местных читателей назвать отдельные предметы, явления, процессы В языке художественной литературы диалектизмы используются для изображения местных географических особенностей, специфики быта, культуры. Они помогают ярче охарактеризовать героев, передать индивидуальность их речи, а иногда служат и средством сатирической окраски. Диалектизмы мы встречаем в произведениях нашего писателя - земляка В.П.Астафьва и енисейской писательницы Е.Петровой.

**Особенности речи В.П.Астафьева**

Виктор Астафьев коренной сибиряк, родился и прожил он всю жизнь в деревне Овсянка, недалёко от Красноярска. Детство и юность писателя прошли в сибирской деревне, а значит, сам он говорил на одном из диалектов северного наречия.

 В.П.Астафьев, изображая жизнь деревни своего детства, использует диалектизмы, распространенные именно в данной местности. Они выполняют в тексте особую смысловую роль :

* Диалектные слова вводятся автором для характеристики речи героев: «Да стой ты, чумовая! –окликала её бабушка»( чумить-одурять , лишать памяти )
* Они указывают на сибирское «происхождение» героев, иногда –на их необразованность, незнание норм литературной речи: «Зато как 6атятька шурунет нас –бегишь и не запнешша ».
* Служат они и для создания особого, «сибирского», колорита, например:

«-Наберешь туесок».

* Через использование диалектизмов показан особый образ автора- человека из народа, близкого своим героям.

**Обратимся к диалектизмам произведения**

Рассказ «Васюткино озеро». Действие рассказа происходит в Сибири, на Енисее. В.П Астафьев очень умеренно использует в рассказе диалектизмы, не перегружая ими текст произведения.

Писатель использует много слов, имеющих хождение в кругу сибирских рыбаков, но которые знакомы и нам.

Слова о рыбаках:

Осетр - это знаменитая царская рыба, которая имеет черную икру.

Стерлядь - еще одна рыба семейства осетровых.

Белая рыба - это рыба семейства лососевых, например белорыбицей иначе называют сига.

Поселенец- налим.

Рыбная тара - ящики для хранения пойманной рыбы, часто наполнялись льдом.

Шлюпка - это небольшая лодка, так же как и бот.

Слова о природе:

Бородач – мох.

Тенета-паутина.

 Холодная изморось - мелкий дождь, который словно висит в воздухе.

Хилые березки - мелкие карликовые березки, более характерны для тундры.

Можно составить словарик диалектизмов**,** употребляемых писателем.

Брать ягоду - собирать ягоду, обычно в Сибири говорят, что ягоду берут, а не собирают.

Были и Небылицы - реальные и придуманные рассказы.

Варнак - каторжник (варначья душа), негодник.

Крепко ВБИТ в сибирякову породу-убедить кого-либо в чем-либо.

Дурнина – разная трава.

Жалица – крапива

Елозить - ворочаться, спать беспокойно.

Заимка - небольшое отдалённое поселение (например, охотничья заимка).

Займище – глухое место в лесу.

Многоэхо – много раз слышится эхо.

Опорки - обувь, сделанная из старых сапог или валенок, у которых отрезано голенище.

Пособить - помочь.

Рукотёрник – полотенце.

Свиязи- утки.

Туесок - берестяная корзинка.

Увал - возвышенность до 250 м.

Хлопец или Пацан – мальчик.

Шаромыга (шаромыжники) - лодырь, бездельник.

Яр - крутой край оврага.

В речи героев рассказа мы встречаем диалектизмы разных групп:

1) лексико – фонетические диалектные слова

*Чо (что), жисть (жизнь), пошто (почему), ничё (ничего), етим (этим), сёдни (сегодня);*

2) семантические диалектные слова

*Деется (делается), теперечи (теперь), нончи (нынче), испидиция (экспедиция), надежа (надежда);*

3) словообразовательные диалектные слова

*животишко, маненька, здря, ндравится;*

4) собственно – лексические диалектные слова

 *шибко (сильно), утресь (утром), сыму (сниму), помЕни (поменьше);*

5) фразеологические диалектизмы

*Не наше кукованье (беда); Им фамиль-то не родная, а на им, что платок на голову, седни один, а завтрева другой; вон какой лоб вымахал; с нее спрос как с леташнего снега; гонять чаи; никакого спасу*

Диалектные слова вводятся автором для характеристики речи персонажа. Сибирский говор помогает более точно воспроизвести быт деревни и придать описаниям местный колорит. Диалектизмы указывают на сибирское  «происхождение» героев, частично – на их необразованность, незнание норм грамотной литературной речи, но при этом В.П. Астафьев  не высмеивает и не осуждает своих героев.

**Елена Петрова, енисейская писательница**

  Биография

Семья Сергея Ивановича и Козетты Ивановны Кононовых жила в Усть-Каменогорске Восточно-Казахстанской области, где и родилась Елена. У нее было пять братьев и две сестры. Потом семья переехала в поселок Зубовск. Семья большая и трудолюбивая. Старшие всегда помогали по хозяйству, а младшие – по дому. Вместе с родителями брались за любую работу. Труд воспринимался в семье не как обязанность, а как дело, которое приносило радость. Родители нежно любили друг друга, дети видели их взаимоотношения. Все важные решения в семье принимали вместе.

 По вечерам или по праздникам, когда большая семья собиралась за одним столом, пели народные песни. Сергей Иванович любил придумывать для детей разные сюрпризы, нравилось ему дарить родным и близким подарки. А в свободные минуты он увлекался чтением. Когда в дом попадала новая книга, первым читателем становился тот, кто успел взять ее в руки. А потом читали все по очереди. Каждому члену семьи хотелось познакомиться с произведениями, а потом поделиться своими впечатлениями с другими.

  Вот еще один эпизод из жизни, который вспоминал брат Елены Василий: «Помню с отцом сидим на дровах, из-под ноги выбежала серая мышка, а в зубах мышонка держит. Я автоматически схватил полено. Он перехватил мою руку и сказал: «Ты что не видишь, она с ребенком!» До сих пор помню глаза этой мышки». Елена тогда ответила Василию: «Да, в этом весь отец и есть».

  Сергей Иванович работал главным инженером на элеваторе. Однажды на элеваторе случился сильный пожар, и отец, спасая людей, погиб. Это была большая потеря для семьи. Елене тогда исполнилось 30 лет. В это время старшие дети уже выросли и уехали, у Козетты Ивановны на руках осталось четверо детей. Она больше не вышла замуж, сама поднимала малышей. Всегда собранная, доброжелательная, она вела домашнее хозяйство и прекрасно с этим справлялась. Дома на окнах висели белоснежные занавески, пахло пирогами, а на столе стоял большой самовар. Мать была человеком строгих правил, всегда любила порядок и чистоту. Она постоянно чем-то была занята, что-то мыла, убирала, гладила и все же находила время посекретничать с детьми, выслушать их, погладить по голове.

Прадед Эрискин Степан Миронович (по линии матери) был образованным человеком, окончил Казанский университет. В 30-е годы был репрессирован, скорее всего, за то, что имел графский титул. Когда началась война, Степан Миронович просился на фронт, но на его обращения отвечали отказом. Отбывавший срок в исправительно-трудовом лагере дедушка подорвал свое здоровье. У него болели ноги, он тяжело ходил. В его комнате  везде находились полки, уставленные книгами, и было всего два свободных места - для дивана и столика.

  Лена любила наблюдать, как работает Степан Миронович. Читал он очень внимательно, с карандашом в руках, делал какие-то пометки, подчеркивал, важное выписывал на поля. Он и детей приучал читать книги. Дедушка прожил 96 лет, оставив детям в наследство огромную библиотеку. Многие его книги были подписаны красивым, аккуратным почерком: «Дорогой Леночке!»

  Сочинять Елена начала с детства, потому что была большой фантазеркой. Может, в тот момент и зарождались сочинительские способности будущей писательницы. Или тогда, когда она вместе с другими детьми ходила за три километра в школу и обратно, а по дороге придумывала разные истории, которые поднимали настроение подружкам. Они весело смеялись, и дорога уже не казалась такой долгой.

Елена любила читать книги научного жанра: занимательную биологию, физику, географию. А в 14 лет заинтересовалась художественной литературой. В старших классах самостоятельно писала сценарии для праздников, вставляя в них свои стихи. Легко у нее все получалось.

  Сразу после окончания педагогического института работала в школе организатором. 15 лет преподавала биологию и географию. Елена легко и с удовольствием училась, у нее несколько высших образований. Она замужем, в семье три дочери. Настало время сочинять сказки и колыбельные своим дочкам, которые с удовольствием слушали мамин голос и, засыпая, видели продолжение сказочного мира. В своей семье Елена Сергеевна завела правило, чтобы все члены семьи читали каждый день, хотя бы по 15 страниц. И постепенно правило вошло в хорошую и полезную привычку.

  В 1992 г. из Казахстана их семья переехала в Енисейск. Елена Сергеевна работала учителем в Погодаевской школе, в городской школе №3.

**Творчество**

  Первый сборник стихов был выпущен в 2008 году. «Философские размышления о судьбе, о главном в жизни каждого – вот еще одна тема стихов автора. В чем предназначение человека? Ведь рано или поздно мы все задумываемся над этим, и каждый по-своему отвечает на этот вопрос. Автор умеет увидеть и понять главное среди суеты, учит нас радоваться жизни, улыбке ребенка, лучу солнца, капельке дождя», – поделилась своим впечатлением о творчестве Елены Петровой Екатерина Ростовцева.

  Потом вышел рассказ «Мотылек», за которым последовали прозаические сборники: 2010 г. –сборник рассказов «Дорога», в 2012 г. – «Рядом с тобой», 2014 г. – «Фиолетовые сны» и книга детских сказок «Сказки старого волшебника», 2015 г. – «Забытая тайна».

  В 2015 году Елена Петрова приняла участие в конкурсе «Новые сказки», проводимом издательством «Союз писателей», по итогам которого сказка «Капелька солнца» вошла в одноименный сборник.

 В 2016 году красноярская кинокомпания «Мечта» сняла художественный фильм по рассказу Елены Петровой «Маняшино озеро». Съемки проходили в Енисейске  с участием популярных российских актеров: М. Федункив, В. Сычева, Ю. Беретта, Д. Вахрушева.

Главные роли детей сыграли семилетняя Яна Исакова из Лесосибирска и одиннадцатилетний Савелий Непомнящий из Енисейска.

 Федор Бондарчук планирует снимать фильм по роману Елены Петровой «Фиолетовые сны». Уже идет работа по роману «Забытая тайна», пишется сценарий к фильму, который планируется снимать в Красноярском крае.

У автора есть много интересных задумок, которые зрители увидят уже в кино. Сюжетами для новых произведений являются истории собственной жизни и своих друзей. Иногда сюжеты некоторых историй приходят к Елене Сергеевне во сне. Свои произведения она посвящает близким и родным людям – маме, супругу, дочерям. Именно они - первые критики и ценители ее творчества.

Елена Сергеевна считает, что одного вдохновения для писателя недостаточно, нужно упорно работать над собой, своим слогом и стилем, постоянно совершенствовать мастерство, уметь находить интересные сюжеты в обыденных ситуациях.

Она – член Союза писателей, лауреат конкурса «Новые сказки», дважды лауреат Всероссийского конкурса «Новые имена русской литературы», победитель конкурса в номинации «Лучшее издание художественной литературы» в открытом межрегиональном конкурсе «Книга года: Сибирь-Евразия-2017».

Елена Сергеевна рассказала нам, что ее произведения есть в Интернете на сайте «Проза. ру». Надо только набрать имя: Елена Петрова Енисейская, и вы попадете в удивительный мир, который дарит нам писательница.

**Сибирский говор в рассказе «Маняшино озеро»**

История о маленькой девочке Маняше. Она живет с папой и очень переживает, что у нее нет мамы. Ведь у всех она есть. Что она только не делала: ела сирень с пятью лепестками, кидала камушки в реку, загадывала на летящую звезду, а заветное желание таки и не сбывается. Ее друг Вовка всеми силами старается помочь и подбодрить девочку. Есть у ребят знакомый послушник в храме - Илюшка. Он говорит, что желания исполняются, если окунуться трижды в озере. Но озеро далеко... Пешком не добраться. Но заветные желания ведь должны сбываться! Особенно у детей! Особенно о маме!
  В целом в рассказе Елены Петровой диалектная лексика составляет сравнительно невысокий процент.

 Значительное место среди них занимает лексика, характерная для говоров Сибири: базланить, глянуться, жалиться, зауситься, изладить, разболокаться и др.

 К сибирским относятся и лексико-фонетические диалектизмы: пужать, выпимши и др.
 В произведении писательницы встречаются слова, не отмеченные в диалектных словарях: навяливать, натискивать, наторкать, ополкать, и др. Наблюдения показывают, что они не являются авторскими, а бытуют в сибирском старожильческом говоре. Из этого следует, что Елена Петрова хорошо знает специфику народной речи своей родины и не интуитивно, а целенаправленно употребляет региональную лексику в соответствии с замыслом произведения.
 Автор выбирает наиболее характерные, широко распространенные в народной речи элементы лексики, что способствует созданию колоритности образа, полному раскрытию замысла произведения. Вот некоторые примеры использования автором диалектных слов:

Борщом, *«красным супом»-* борщ

*Гачи* Вовкиных брюк- нижние части порток, половинки, штанины

Застрожила Маняшу- строгость

Накой-зачем

Озябла- замерзла

Что это ты задумала, *пичужка*?-ласково называет девочку

Скажу, что *проказишь-* шалость, озорство

Супчику *похлебает*-съесть

Под высоким *угором*-холм

Во, *раздурилась*- баловаться, веселиться

*Уминал* куски пирога-аппетитно ел

Утирка-полотенце

Ступай-иди

Что ты, *шельма,* надумала- ловкий, хитрый человек

Шибко – сильно, крепко, очень

В коротеньком **рассказе** Елена Петрова сумела поведать о самых главных ценностях, о том, что дорого каждому: о семье, дружбе, любви и вечной вере в доброе и вечное.

Речь сибиряков частично отличается от общепринятого литературного языка. Население имеет свои уникальные фонетические особенности произношения слов, да и сами слова, понятные тем, кто рос в Сибири, могут потребовать расшифровки при общении с россиянами из других регионов.

**Заключение**

Если бы писатели не вводили в речь своих героев местные слова, бытующие на той территории, где они живут, где разворачиваются действие рассказов, мы, наверное, и не знали бы этих слов. Я пришел к очень важному для себя выводу: человек не должен забывать об истоках родной речи, о её духовном богатстве. Данная работа имеет практическую значимость, материалы данного исследования могут быть использованы на уроках литературы, русского языка.

В заключение хочу сказать, что данную работу считаю незаконченной. В дальнейшем планирую более плодотворно работать по направлению – «Сибирские говоры моих земляков», буду исследовать речь пожилых людей.

Слова Г.Мельниченко "Потерять диалектные слова - значит потерять для нации, для истории нашего народа значительную часть языка. Вот почему наш долг, наша святая обязанность сохранить эти неоценимые сокровища живой народной речи".

**Список использованной литературы**

1. Большая Советская энциклопедия, БСЭ, 2012
2. Бухарева Н.Т. «Сибирская лексика и фразеология», Новосибирск : Наука : Сиб. отд-ние, 1983
3. Русская диалектология / Под ред. П.С.Кузнецова. -.М., «Просвещение» , 1973
4. Толковый словарь С.Ожегова , М., «Русский язык»,1989
5. Толковый словарь русского языка В.И.Даль, Москва «Астрель», 2011 Толковый словарь русского языка Д.Н. Ушакова - Москва «Астрель» -2010
6. Современный толковый словарь русского языка Т.Ф. Ефремовой
7. [http://slovari.yandex.ru/~книги/БСЭ/Диалектизмы/](https://infourok.ru/go.html?href=http%3A%2F%2Fslovari.yandex.ru%2F~%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8%2F%D0%91%D0%A1%D0%AD%2F%D0%94%D0%B8%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D0%B8%D0%B7%D0%BC%D1%8B%2F)
8. Яновский Н. Виктор Астафьев. – М. «Советский писатель», 1982